Fifteenth Sunday After Pentecost

Icon of the Nativity of the Theotokos, the Mother of God -- September 8th

September 6, 2026

6 вересня 2026 р.Б.

UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION

830N.Franklin St.
Philadelphia, PA 19123

Metropolitan Archbishop: Most Reverend Borys Gudziak

Rector: Mitered ArchpriestPeter D. Waslo
Mobile: 215-370-6463
Email: PWaslo@ukrcatholic.org

Parochial Vicars: Rev. Volodymyr Radko
Mobile: 267-916-2883
Email: VRadko@ukrcatholic.org

Rev. John Mikitish
Email: JMikitish@ukrcatholic.org

Secretary: Anelka Szaruga
Office: 215-922-2845
Email: cathedral@ukrcatholic.org

Cathedral Rectory : Office & Chapel 819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Hall: 215-829-4350

Cathedral Cemetery: Caretaker – Walter Wyrsta
Mobile: 215-962-5830

Website: www.ukrcathedral.com

Divine Liturgies: Saturday/ Субота 4:30PM – English/Анг
Sunday/ Неділя 8:30AM – English/Анг
10:00AM – Ukrainian/Укр

Confessions: Saturday/ Субота 3:00PM–4:00PM
Сповідь Sunday/ Неділя 7:30AM–8:15AM
9:15AM–9:50AM

Divine Liturgy Schedule September 5th - 13th
Розклад Богослужінь 5-13 вересня

15th Sunday After Pentecost / 15-А. Нд. По Зісланні		
Saturday, September 5th	4:30PM	+Rita Malinowski – Michael & Claire Melnyk
Sunday, September 6th Неділя, 6 вересня	8:30 AM	Health & Blessings for Borys – N/A
	10:00 AM	For the Parishioners Благословення для парафіян
Monday, September 7th Понеділок, 7 вересня	**Labor Day/День Праці** **St. Sozon, Martyr/Муч. Созонта**	
	9:00 AM	Divine Liturgy / Божественна Літургія (*Cathedral/Кафедра*)
Tuesday, September 8th Вівторок, 8 вересня	**Nativity of the Theotokos/Різдво Пресвятої Богородиці**	
	6:00 PM	Divine Liturgy / Божественна Літургія Health & Blessings for Theodosia Hewko – N/A (*Cathedral/Кафедра*)
Wednesday, September 9th Середа, 9 вересня	**Synaxis of SS. Joachim & Anna/Праведних Йоакима і Анни**	
	8:00 AM	Divine Liturgy / Божественна Літургія (*Rectory Chapel*)
Thursday, September 10th Четвер, 10 вересня	**St. Menodora & Others/Мучч. Минодори та інших**	
	8:00 AM	Divine Liturgy / Божественна Літургія Health & Blessings Borys Boretsky – Roman Boretsky (*Rectory Chapel*)
Friday, September 11th П'ятниця, 11 вересня	**St. Theodora, Venerable/Преп. Теодори**	
	6:00 PM	Divine Liturgy / Божественна Літургія +Victims of September 11th (*Cathedral/Кафедра*)
Saturday, September 12th Субота, 12 вересня	**Saturday before the Exaltation of the Cross/Субота перед Воздвиженням**	
	4:30 PM	+Rita Malinowski - Danuta & Eugene Sawicky
Sunday, September 13th Неділя, 13 вересня	**Sunday Before the Exaltation of the Cross/Неділя перед Воздвиженням**	
	8:30 AM	+Helena Hruszanyk – Olga Jakubowska & Alexandra Mindziak
	10:00 AM	For the Parishioners Благословення для парафіян

Fifteenth Sunday after Pentecost
Commemoration of the Miracle Performed at Colossus in Chone by the Archangel Michael; The Holy Martyr Eudoxius and his companions; Our Venerable Father Archipus.
Troparion and Kontakion:

Troparion, Tone 6: Angelic powers were upon Your tomb* and the guards became like dead men;* Mary stood before Your tomb* seeking Your most pure body.* You captured Hades without being overcome by it.* You met the Virgin and granted life.* O Lord, risen from the dead,* glory be to You!

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 6: With His life-giving hand* Christ our God, the Giver of life,* raised all the dead from the murky abyss* and bestowed resurrection upon humanity.* He is for all the Saviour,* the resurrection and the life, and the God of all.

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 6: Undaunted patroness of Christians,* O steadfast intermediary with the Creator,* turn not away from the suppliant voices of sinners,* but in your kindness come to help us who cry out to you in faith.* Be quick to intercede, make haste to plead,* for you are ever the patroness of those who honor you, O Mother of God.

Prokeimenon:

Prokeimenon, Tone 6: Save Your people, O Lord, * and bless Your inheritance.
Verse: Unto You I will cry, O Lord, my God, lest You turn from me in silence.
Prokeimenon, Tone 6: Save Your people, O Lord, * and bless Your inheritance.

Epistle:

A Reading of the Second letter of Saint Paul to the Corinthians (*2 Cor. 4:6-15*)

Brethren, it is the God who said, “Let light shine out of darkness,” who has shone in our hearts to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.But we have this treasure in clay jars, so that it may be made clear that this extraordinary power belongs to God and does not come from us. We are afflicted in every way, but not crushed; perplexed, but not driven to despair; persecuted, but not forsaken; struck down, but not destroyed; always carrying in the body the death of Jesus, so that the life of Jesus may also be made visible in our bodies. For while we live, we are always being given up to death for Jesus’ sake, so that the life of Jesus may be made visible in our mortal flesh. So death is at work in us, but life in you. But just as we have the same spirit of faith that is in accordance with scripture— “I believed, and so I spoke”—we also believe, and so we speak, because we know that the one who raised the Lord Jesus will raise us also with Jesus, and will bring us with you into his presence. Yes, everything is for your sake, so that grace, as it extends to more and more people, may increase thanksgiving, to the glory of God.

Alleluia Verses:

Verse, t. 6: He who lives in the aid of the Most High, shall dwell under the protection of the God of heaven. Alleluia, alleluia, alleluia.

Verse, t. 6: He says to the Lord: You are my protector and my refuge, my God, in Whom I hope. Alleluia, alleluia, alleluia.

Gospel: (*Matthew 22:35-46*)

At that time, a lawyer, asked Jesus a question to test him. "Teacher, which commandment in the law is the greatest?" He said to him, "'You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind.' This is the greatest and first commandment. And a second is like it: 'You shall love your neighbor as yourself.' On these two commandments hang all the law and the prophets. Now while the Pharisees were gathered together, Jesus asked them this question: "What do you think of the Messiah? Whose son is he?" They said to him, "The son of David." He said to them, "How is it then that David by the Spirit calls him Lord, saying, 'The Lord said to my Lord, "Sit at my right hand, until I put your enemies under your feet"'? If David thus calls him Lord, how can he be his son?" No one was able to give him an answer, nor from that day did anyone dare to ask him any more questions.

Communion Verse:

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia, alleluia, alleluia.

Неділя 15-та по Зісланні Святого Духа.
Спогад про чудо, яке було в Колосах, тобто в Хонах, від архистр. Михаїла
Св. мч. Євдоксія і тих, що з ним. Прп. Архипа
Тропарі і Кондаки:

Тропар воскресний (г. 6): Ангельські сили – на гробі Твоїм,* а сторожа омертвіла.* Марія ж стояла у гробі,* шукаючи пречистого тіла Твого.* Полонив Ти ад, та не переможений ним,* зустрів Ти Діву, даруючи життя.* Воскреслий з мертвих Господи, слава Тобі.

Слава Отцю і Сину і Святому Духові

Кондак воскресний (г. 6): Життєдайною долонею* умерлих із мрячних долин* воскресив усіх Життєдавець – Христос Бог,* воскресіння подав людському родові.* Він бо всіх Спаситель, воскресіння, і життя, і Бог усіх.

І нині і повсякчас і на віки віків. Амінь.

Богородичний (г. 6): Заступнице християн непостидна,* молитвенице до Творця незамінна,* не погорди голосами молінь грішників,* але випереди як благая з поміччю нам, що вірно співаємо тобі:* Поспішись на молитву і скоро прийди на моління,* заступаючи повсякчас, Богородице, тих, що почитають тебе.

Прокімен:

Прокімен (г. 6): Спаси, Господи, народ Твій і благослови спадкоємство Твоє.

Стих: До Тебе, Господи, взиватиму, Боже мій, щоб не відвертався Ти мовчки від мене.

Прокімен (г. 6): Спаси, Господи, народ Твій і благослови спадкоємство Твоє.

Апостол:

До Коринтян другого послання святого апостола Павла читання. (*2 Кор. 4:1-6*)

Браття, маючи це служіння, доручене нам милосердям, ми не тратимо відваги. Відмовившись від соромливого приховування, ми не поводимося хитро, ані не перекручуємо слова Божого, але, показуючи правду, поручаємо самих себе кожній

людській совісті перед Богом. Коли ж наше євангеліє закрите, воно закрите для тих, що гинуть, у яких бог цього віку осліпив розум, невіруючих, щоб їм не сяяло світло євангелія слави Христа, який є образ Божий. Бо ми не самих себе проповідуємо, алеХриста Ісуса, Господа; ми ж слуги ваші ради Ісуса. Бо Бог, який сказав: нехай із темряви світло засяє, освітлив серця наші, щоб у них сяяло знання Божої слави, що на лиці Ісуса Христа.

Алилуя:

Стих (г. 6): Хто живе в помочі Всевишнього, під покровом Бога небесного оселиться. Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих (г. 6): Скаже Господеві: Ти – заступник мій і прибіжище моє, Бог мій, і надіюся на Нього. Алилуя, алилуя, алилуя.

Євангеліє: (*Матея 22:35-46*)

В тому часі один законовчитель приступив до Ісуса і спитав його, спокушаючи: – Учителю, котра найбільша заповідь у законі? Він сказав до нього: – Люби Господа, Бога твого, всім твоїм серцем, усією твоєю душею і всією думкою твоєю: це найбільша й найперша заповідь. А друга подібна до неї: люби ближнього твого, як себе самого. На цих двох заповідях стоять ввесь закон і пророки. Коли фарисеї були вкупі, Ісус спитав їх: – Що ви думаєте про Христа? Чий він син? Кажуть йому: – Давидів. Він до них мовить: – Як же Давид у надхненні називає його Господом, кажучи: Господь промовив владиці моєму: сідай праворуч мене, доки не покладу твоїх ворогів тобі під ноги. Коли, отже, Давид його називає Господом, як він може бути його сином? Ніхто не міг йому відповісти й слова, і від того дня ніхто не важився більше його питати.

Причасний:

Хваліте Господа з небес, хваліте Його во вишніх. Алилуя, алилуя, алилуя.

Income of the Week of August 23rd - 30th

Sunday Collection:	$1,008.00
PayPal:	$40.00
Archeparchy:	$15.00
Air Conditioning:	$10.00
Humanitarian:	$20.00
Holy Day:	$199.00
Candles:	$194.00
Pierogies:	$154.05
Bingo:	$1,400.00
Rental:	$2,420.00
	$5,420.05

Candle Offerings And Intentions For The Week:

Sanctuary Lamp:	+Michael & +Anna Melnyk—Michael & Claire Melnyk
Icon of Jesus Christ:	
Icon of Mother of God:	
Icon of St. Nicholas:	In Memory of +Bohdan Myr – Patricia Myr & Family
Icon of St. John the Baptist:	

Usual Offering is $10.00 For Seven Days

ANNOUNCEMENTS

Labor Day: Monday is the Labor Day holiday. A Divine Liturgy will be celebrated at 9:00AM in the Cathedral to celebrate those who labor and work for the benefit of their families, community and the nation. It is an opportunity to give thanks for what is provided by others.

Holy Day: Tuesday, September 8th is the Feast of the Nativity of the Mother of God. It is not a day of obligation, but the Divine Liturgy will be celebrated at 6:00PM to give thanks to the Mother of God and her birth which God planned for our salvation.

Updated Parish Website: Check out the new Cathedral website. It is a work in progress but aiming to be informative. It is available at www.ukrcatholic.org.

September 11th Commemoration: This Friday, September 11th will be the 25th Anniversary of terroristic attacks in the United States. A Divine Liturgy will be celebrated in the Cathedral at 6:00PM to remember those who perished and for the survivors who lived through the trauma.

Parish Finance Council Meeting: Next Sunday, September 13, after the 10:00AM Divine Liturgy, a Finance Council meeting will be held in the Cathedral basement. All members are asked to attend.

Coffee: Starting next Sunday, September 13th, coffee will be available after the Sunday Liturgies in the Cathedral Hall. Take time to relax and meet with our parishioners.

Teachers Sought: To be able to teach our children about the Faith, volunteer teachers are being asked to serve our parish. Online courses are being offered through the Ukrainian Catholic University (UCU) this Fall. More information may be found in the special announcement pages. The fee for taking these courses will be covered by the parish. Either Ukrainian or English (or both) will be offered to our children. This is an excellent opportunity to learn more of our Faith and to share it. Our future as a Church depends on us all. You may register via QR code, or via email religioused@ukrcatholic.org, or via link https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSdusRbmnNUh7pZPoBR3pHETm8mC5XNdDtpmuOLSKwqJwgqXjw/viewform

Registration for the Online Formation Program for Catechists

Catechist Day of Formation: Our Cathedral will be hosting a Day of Catechist Formation on Saturday, September 19th. The day will begin with the Divine Liturgy at 11:00AM and Lunch and a Program until 3:00PM. You may register via QR code, or via email religioused@ukrcatholic.org, or via link https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLScI6gymabRUJz_aXnWUg7Oi2MoWlBv-gZG6gJJ1LSRytq20jA/viewform

Registration for the Catechist Day

Pastoral Subcommittees: Volunteers are asked to help serve on a Cathedral Maintenance Subcommittee, a Hall Cathedral Subcommittee, Event Subcommittee and a Spiritual Program Subcommittee. If anyone is interested in helping the parish or know of someone, please email or text Msgr. Waslo (215-370-6463 or PWaslo@ukrcatholic.org)

Prayer List: We are asked to keep in prayer those who are ill. May our prayers to the Lord be a source of healing and consolation for them. Please remember: Michael Lubianetsky, Alexander Siomko, Theodosia Hewko, John Finley, Olga Mecznik, Julia Otulak, Anna & Victoria Hucaluk, Lisa Oprysk, Luba Kalyta, Olga Jakubowsky, Donna Yarem, and Eva Sosnowyj.

First Confession and Communion Preparation: We invite children aged 8-10 years to enroll in the program of preparation for the First Confession and the Solemn Holy Communion at our

Cathedral Parish. The classes will start on Sunday, September 27, 2026, and will be held at our cathedral. The schedule will be determined at a later time.
We would like to offer the classes in the language your child is comfortable with (English or Ukrainian). Register via QR code, write us an email: cathedral@ukrcatholic.org, or via link https://forms.cloud.microsoft/r/VsHf6drjqF?origin=lprLink

Registration for Preparation

Electronic Giving: Please notice in the bulletin, we have the option of donating to the Cathedral by electronic giving. At this time, electronic donations may be made through PayPal. Account: cathedral@ukrcatholic.org. In the future we plan on offering Venmo and Zelle.

Altar Servers: Any boy or man who wishes to serve at the altar are invited to volunteer. Age does not matter. It is easy to learn and training will be provided. The only requirements are being able to receive Communion and take the Safe Environment course. Come be part of the action!

Bulletins to Your Email: We would like to offer you an option to sign up and receive our weekly bulletin to your email, so the schedule and all other information will be at the tip of your finger. Register via QR code or write to cathedral@ukrcatholic.org. or via link https://forms.cloud.microsoft/r/HLnNZg14SP?origin=lprLink.

Subbscription to the Bulletin

Upcoming Events:

- September 11th – Remembrance Liturgy Commemorating 9/11 - 6:00PM
- September 13th – Parish Finance Council Meeting – After the 10:00AM Liturgy
- September 19th – Catechist Day of Formation – 11:00AM Liturgy and Program
- September 20th – General Parish Town Hall Meeting – After the 10:00AM Liturgy in the Cathedral Hall
- September 27th – First Day of Children's Religion Education Classes

ОГОЛОШЕННЯ

День праці: У понеділок відзначається День праці. О 9:00 ранку в Катедрі будемо молитися Божественну Літургію подяки за тих, хто працює на благо своїх родин, громади та нації. Це нагода подякувати за ділення дарами.

Свято: У вівторок, 8 вересня, відзначається Свято Різдва Пресвятої Богородиці. Це свято не є зобов'язуючим, проте о 18:00 будемо молитися Божественну Літургію з нагоди Різдва Богородиці.

Оновлений сайт парафії: Завітайте на новий сайт Кафедрального Собору. Він ще перебуває в розробці, але має на меті бути інформативним. Він доступний за адресою www.ukrcatholic.org.

Вшанування пам'яті трагедії 11 вересня: Цієї п'ятниці, 11 вересня, виповнюється 25-та річниця терористичних атак у Сполучених Штатах. О 18:00 буде відслужена Божественна Літургія за жертв цієї трагедії та за тих, хто вижив.

Засідання Парафіяльної Фінансової Ради: Наступної неділі, після Божественної Літургії о 10:00, у підвальному приміщенні Катедри відбудеться засідання Фінансової Ради. Просимо всіх членів бути присутніми.

Кава: Починаючи з наступної неділі, 13 вересня, після недільних Літургій у катедральній залі будемо мати каву. Запрошуємо Вас долучитися, щоб відпочити та поспілкуватися з нашими парафіянами.

Потрібні вчителі: Щоб мати змогу навчати наших дітей віри, ми просимо парафіян зголоситися стати вчителями-волонтерами. Цієї осені Український Католицький Університет (УКУ) пропонує онлайн-курси. Більше інформації можна знайти на сторінках спеціальних оголошень. Оплату за ці курси покриє парафія.

Інформація про катехитичні курси

День навчання для катехитів: У суботу, 19 вересня, у нашій катедрі проходитиме День формації катехитів. День розпочнеться Божественною Літургією об 11:00, після чого відбудуться обід і навчальна програма, які триватимуть до 15:00. Усі, хто зацікавлений, можуть зареєструватися за QR-кодом, написавши на адресу religioused@ukrcatholic.org, або за лінком https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLScI6gymabRUJz_aXnWUg7Oi2MoWlBv_gZG6gJJ1LSRytq20jA/viewform?usp=publish-editor.

Реєстрація на День навчання для катехитів

Підкомітети пасторальної ради: Просимо волонтерів долучитися до роботи в підкомітеті з утримання собору, підкомітету з питань залу собору, підкомітету з організації заходів та підкомітету з духовної програми. Якщо хтось зацікавлений у допомозі парафії або знає таких людей, просимо надіслати електронного листа або текстове повідомлення (SMS) монсеньйору Васло (215-370-6463 або PWaslo@ukrcatholic.org).

Молитви за хворих: Просимо пам'ятати в молитвах тих, хто хворіє. Нехай наші молитви до Господа стануть для них джерелом зцілення та розради. Просимо пам'ятати: Михайла Люб'янецького, Олександра Сьомку, Теодозію Гевко, Джона Фінлі, Ольгу Мечник, Юлію Отуляк, Анну та Вікторію Гукалюк, Лізу Оприск, Любу Калиту, Ольгу Якубовську, Донну Ярем та Єву Сосновий.

Підготовка до Першої Сповіді та Причастя: Запрошуємо Вас реєструвати Ваших дітей віком 8–10 років до участі в програмі підготовки до першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя у нашій катедральній парафії. Ми плануємо розпочати навчання у неділю, 27 вересня 2026 року Божого. Розклад занять буде узгоджено згодом. Навчальні заняття будуть у двох мовних групах: українській та англійській, відповідно до мови, яка є найзрозумілішою для Вашої дитини. Зареєструватися можна за допомогою QR-коду, написавши на електронну адресу cathedral@ukrcatholic.org, або за лінком https://forms.cloud.microsoft/r/VsHf6drjqF?origin=lprLink

Запис на катехизацію дітей

Електронні пожертви: Будь ласка, зверніть увагу, що ми запровадили можливість робити пожертви на Катедральний собор в електронному форматі. Наразі такі пожертви можна здійснювати через PayPal.
Акаунт: cathedral@ukrcatholic.org. В найближчому майбутньому ми плануємо також запровадити Venmo та Zelle.

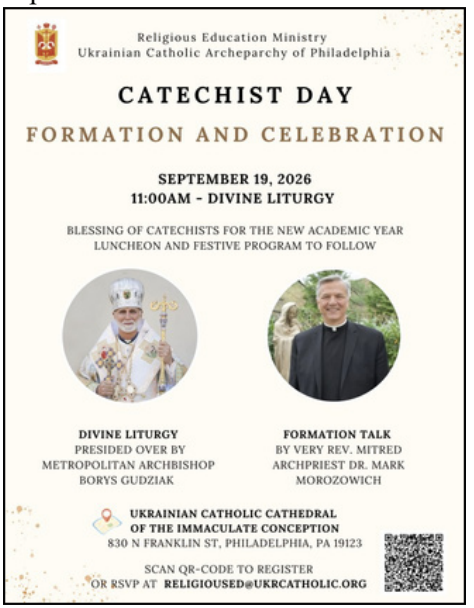
Вівтарники: Запрошуємо долучатися прислуговувати біля вівтаря всіх бажаючих хлопців та чоловіків, не залежно від віку. Якщо ви ще не вмієте, будуть нагоди навчитися. Єдині вимоги —мати можливість приступати до Святого Причастя та пройти курс «Захисту вразливих осіб» (Safe Environment). Приєднуйтеся до служіння та будьте частиною нашої спільноти!

Бюлетень на вашу електронну пошту: Ми хочемо запропонувати вам можливість підписатися на отримання щотижневого бюлетеня на вашу електронну пошту. Таким чином, розклад богослужінь та вся інша важлива інформація завжди буде у вас під рукою. Зареєструватися можна за допомогою QR-коду, написавши на електронну адресу cathedral@ukrcatholic.org, або за лінком https:// forms.cloud.microsoft/r/HLnNZg14SP?origin=lprLink

Підписка на бюлетень

Найближчі події:

- 11 вересня — Поминальна Літургія з нагоди пам'яті трагедії 9/11 — 18:00
- 13 вересня — Засідання Парафіяльної Фінансової Ради — після Літургії о 10:00
- 19 вересня — День духовної формації катехитів — Літургія о 11:00 та навчальна програма
- 20 вересня — Загальні парафіяльні збори (Town Hall Meeting) — після Літургії о 10:00 у залі катедри
- 27 вересня — Перший день занять з підготовки до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя.



Pastoral Letter Commemorating the 25th Anniversary of September 11

"Do not be overcome by evil, but overcome evil with good."

(Romans 12:21)

Dear Brothers and Sisters in Christ,

There are certain moments in history that become permanently engraved upon our memory. When an event is sufficiently monumental, tragic, or earth-shattering, we remember not only the event itself, but where we were and what we were doing when we first heard the news. Those old enough to remember the assassination of President John F. Kennedy can often describe precisely where they were and what they were doing the moment they learned that the President had been killed.

For a later generation of Americans, September 11, 2001, is such a day. Those of us who were old enough to comprehend what was happening remember where we were when we heard that an airplane had struck the World Trade Center in New York City. We then watched with disbelief as a second plane struck the South Tower and it became clear that this was no accident. We remember the terrible images from the Pentagon, struck by a third hijacked airplane, and the news of yet a fourth aircraft crashing into a field near Shanksville, Pennsylvania, and the almost unimaginable sight of the Twin Towers collapsing. Twenty-five years have elapsed since that day and yet the chilling images remain etched in our minds.

Today, we pause to remember and to pray for the blessed repose of the thousands of innocent people whose earthly lives were snuffed out that day as a result of the deliberate crashing of four hijacked airliners. We remember those who died in the years that followed from cancers and other illnesses caused by exposure to toxic substances released by the destruction of the buildings. We remember with profound gratitude the firefighters, police officers, emergency personnel, clergy, medical workers and countless others who rushed toward danger while others were fleeing from it. Many entered the burning towers knowing the risk but determined to save the lives of people they had never met.

We remember also the families and friends who lost husbands and wives, fathers and mothers, sons and daughters, brothers and sisters. And we remember those who, even twenty-five years later, continue to bear physical wounds, emotional trauma and painful memories from that terrible day.

As Christians, however, we must do more than remember. At the distance of a quarter century, we must also ask: What is the legacy of September 11? What have we learned? What

can that terrible day teach us today?

Firstly, September 11 confronts us with the terrible reality of the capacity of fallen humanity for evil. Sacred Scripture teaches us that sin wounds the human heart and that the Evil One seeks always to divide, destroy and bring death. When hatred is allowed to take possession of the human heart, when another person is no longer seen as a child of God but as an enemy to be destroyed, the consequences can be horrifying.

We have witnessed this capacity for evil many times throughout human history. And sadly, we continue to witness it today. As Ukrainians, our thoughts turn especially to our ancestral homeland of Ukraine, where innocent men, women and children continue to suffer and die because of Russia's brutal war of aggression. Once again, we see cities destroyed, families separated, innocent people killed, and human lives treated as though they have no value.

But September 11 revealed something else as well. Alongside humanity's capacity for evil, we witnessed an even greater capacity for goodness, courage, compassion, sacrifice and love. We saw strangers helping strangers. We saw firefighters climbing stairways toward almost certain death. We saw ordinary people performing extraordinary acts of courage. We saw communities opening their doors, people donating blood, churches filling with worshippers, and a nation and the entire world coming together in grief and solidarity.

In this we recognize the mysterious presence of the Kingdom of God already at work among us. Our Lord tells us that the Kingdom is like a mustard seed—seemingly small yet destined to grow into something great (Mt. 13:31-32). Evil may appear powerful and overwhelming; goodness often begins quietly—in one act of courage, one gesture of mercy, one person choosing to help another. Christ assures us that the Kingdom of God is already in our midst (Lk. 17:21), growing even while the forces of darkness struggle against it.

This is perhaps one of the most important lessons of September 11. At times we can be tempted to despair because evil seems relentless. Wars continue. Terrorism persists. Hatred divides peoples and nations. Innocent people suffer. Yet Christians must never surrender to despair. Despair is not the language of the Gospel. Hope is.

Even in the midst of tragedy, God gives us opportunities to become instruments of His love. In the face of hatred, we can choose love. In the face of cruelty, mercy. In the face of indifference, compassion. In the face of destruction, we can rebuild. And in the face of death, we proclaim with confidence the Resurrection of Jesus Christ and the promise of eternal life.

Therefore, on this twenty-fifth anniversary, we ask the priests of our parishes throughout the United States to celebrate a Panakhyda for the victims of September 11, either on Friday,

September 11, the anniversary itself, or on Sunday, September 13, following the celebration of the Divine Liturgy. We ask our faithful to join in prayer, commending all who died to the mercy of God and praying for those who continue to carry the wounds of that day.

And, if ever you have the opportunity to visit New York City, we encourage you to visit the September 11 Memorial and Museum at Ground Zero. Stand for a few moments beside the footprints of the Twin Towers where they once stood. Read some of the names, inscribed there, of those who died. Remember their lives. And offer a prayer for their eternal repose.

Twenty-five years after this tragic event, may September 11 remind us not only of what evil can destroy, but also of what goodness can build. May we always heed the words of Saint Paul: "Do not be overcome by evil, but overcome evil with good."

And may the souls of those who lost their lives in the tragedy of September 11, 2001, rest with God. May their memory be eternal. Вічна їм пам'ять!

† Borys Gudziak
Archbishop of Philadelphia for Ukrainians
Metropolitan of Ukrainian Catholics in the United States
† Paul Chomnycky, OSBM *(author)*
Bishop of Stamford
† Benedict Aleksiychuk
Bishop of St. Nicholas in Chicago
† Bohdan Danylo
Bishop of St. Josaphat in Parma

Пастирське послання з нагоди 25-ї річниці подій 11 вересня

Не дозволь, щоб зло тебе перемогло, але перемагай зло добром»
(Рим. 12, 21)

Дорогі брати і сестри у Христі!

Є моменти в історії, які назавжди закарбовуються в нашій пам'яті. Коли стається щось справді масштабне, трагічне чи приголомшливе, ми пам'ятаємо не лише саму подію, але й те, де перебували та що робили, коли вперше почули про неї. Люди, які пам'ятають убивство президента Джона Ф. Кеннеді, часто можуть точно розповісти, де вони були і що робили тієї миті, коли дізналися, що президента вбито.

Для наступного покоління американців таким днем стало 11 вересня 2001 року. Ті з нас, хто був достатньо дорослим, щоб усвідомити те, що відбувалося, пам'ятають, де перебували, коли почули, що літак врізався у Всесвітній торговий центр у Нью-Йорку. Ми не могли повірити своїм очам, коли другий літак врізався в Південну вежу, і стало зрозуміло, що це не випадковість. Ми пам'ятаємо жахливі кадри з Пентагону, який

атакував третій захоплений літак, звістку про четвертий літак, який розбився у полі поблизу Шанксвілла в Пенсильванії, а також болісне видовище, коли впали вежі-близнюки. Відтоді минуло двадцять п'ять років, однак ці моторошні кадри й досі в нашій пам'яті.

Сьогодні ми молимося за блаженний упокій тисяч невинних людей, земне життя яких обірвалося того дня внаслідок того, що терористи навмисно спрямували чотири захоплені пасажирські літаки на визначені цілі. Ми пам'ятаємо тих, хто помер у наступні роки від онкологічних та інших захворювань, спричинених впливом токсичних речовин, які вивільнилися внаслідок руйнування будівель. Із глибокою вдячністю згадуємо пожежників, поліцейських, рятувальників, духовенство, медиків і безліч інших, які кинулися назустріч небезпеці, тоді як інші намагалися тікати. Багато з них заходили до охоплених полум'ям веж, усвідомлюючи ризик, та знаючи, що мають врятувати людей, яких ніколи не зустрічали.

Ми також згадуємо родини та друзів, які втратили чоловіків і дружин, батьків і матерів, синів і дочок, братів і сестер. Пам'ятаємо й тих, хто навіть через двадцять п'ять років продовжує нести фізичні рани, душевні травми та болісні спогади про той страшний день.

Однак як християни ми повинні не лише пам'ятати. Через чверть століття маємо також запитати себе: якою є спадщина 11 вересня? Що ми зрозуміли? Чого той страшний день може навчити нас сьогодні?

Передусім 11 вересня нагадує нам про страшну здатність ураженого гріхом людства чинити зло. Святе Письмо навчає, що гріх ранить людське серце, а лукавий завжди ділить, руйнує й несе смерть. Коли ненависть запановує у серці людини, коли в іншому не бачать дитину Божу, а натомість сприймають його як ворога, якого потрібно знищити, наслідки є жахливими.

Упродовж історії людства ми неодноразово ставали свідками цієї здатності чинити зло. На жаль, бачимо її і сьогодні. Ми звертаємо свої думки до Батьківщини наших предків - України, де страждають і гинуть невинні люди через жорстоку загарбницьку війну Росії. Ми знову бачимо зруйновані міста, розділені родини, убитих невинних людей і знецінені людські життя.

Однак 11 вересня відкрило нам і дещо інше. Разом із здатністю людства чинити зло ми побачили ще більшу здатність до добра, мужності, співчуття, жертовності та любові. Ми бачили, як незнайомі люди допомагали одне одному. Бачили, як пожежники бігли сходами назустріч майже неминучій смерті. Як звичайні люди здійснювали надзвичайні мужні вчинки. Як громади відчиняли свої двері, люди здавали кров, храми наповнювалися вірними, а вся країна і весь світ об'єдналися у скорботі та солідарності.

У цьому ми розпізнаємо таїнственну присутність Божого Царства, яке вже діє поміж нами. Господь говорить нам: «Царство Небесне подібне до зерна гірчиці» - найменшого з усіх зерен, яке, виростаючи, стає великим деревом (Мт. 13, 31–32). Зло може здаватися

могутнім і нездоланним, тоді як добро часто починається тихо - з одного мужнього вчинку, одного жесту милосердя, з рішення однієї людини допомогти іншій. Христос запевняє нас: «Царство Боже є між вами» (Лк. 17,21). Воно продовжує зростати, навіть коли сили темряви повстають проти нього.

Можливо, саме в цьому полягає один із найважливіших уроків 11 вересня. Часом ми можемо піддатися спокусі відчаю, бо зло здається неспинним. Війни тривають. Тероризм не зникає. Ненависть розділяє людей і народи. Страждають невинні. Однак християни ніколи не повинні піддаватися відчаю. Відчай - це не мова Євангелія. Мовою Євангелія є надія.

Навіть посеред трагедії Бог дає нам можливість стати знаряддями Його любові. Серед ненависті ми можемо обрати любов, серед жорстокості - милосердя, серед байдужості - співчуття. Дивлячись на руйнування, ми можемо відбудовувати. А перед обличчям смерті ми з упевненістю проголошуємо Воскресіння Ісуса Христа та обітницю вічного життя.

Тому з нагоди двадцять п'ятої річниці ми просимо священників наших парафій по всій території Сполучених Штатів відслужити панахиду за жертвами терактів 11 вересня - або в п'ятницю, 11 вересня, у сам день роковин, або в неділю, 13 вересня, після Божественної Літургії. Закликаємо вірних долучитися до молитви, віддаючи всіх загиблих Божому милосердю та молячись за тих, хто й надалі носить в собі рани того дня.

Якщо вам випаде нагода відвідати Нью-Йорк, заохочуємо побувати в Національному меморіалі та музеї 11 вересня. Зупиніться на декілька хвилин біля контурів фундаментів, на яких колись височіли вежі-близнюки. Прочитайте хоча б деякі з викарбуваних там імен. Згадайте про них, і помоліться за їхній вічний упокій.

Нехай через двадцять п'ять років після цієї трагічної події 11 вересня нагадує нам не лише про те, що зло здатне зруйнувати, але й про те, що добро здатне збудувати. Завжди дослухаймося до слів святого апостола Павла: «Не дозволь, щоб зло тебе перемогло, але перемагай зло добром».

Нехай душі тих, хто загинув 11 вересня 2001 року, спочивають у Бозі.

Вічна їм пам'ять!

† Борис Ґудзяк,
митрополит Української Католицької Церкви у США,
Архиєпископ Філадельфійський
† Павло Хомницький, ЧСВВ, *(автор),*
єпископ Стемфордської єпархії
† Венедикт Алексійчук
єпископ Чиказької єпархії Святого Миколая
† Богдан Данило,
єпископ Пармської єпархії Святого Йосафата

Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception

830 N. Franklin St.

Philadelphia, PA 19123

Office: 819 N. 8th St.

Philadelphia, PA 19123

Email: cathedral@ukrcatholic.org

Treasury and Treasurer

Mary alone forms the boundary between created and uncreated nature, and no one can come to God except through her and the Mediator born of her, and none of God's gifts can be bestowed on angels or men except through her. As in the case with lamps on earth constructed of glass or some other transparent material, it is impossible to look at the light or enjoy its rays except through the lamp, so it is beyond the reach of all to look upwards to God or be helped by Him to make progress in any direction, except through the Ever-Virgin, this God-bearing lamp who is truly radiant with divine brightness. "God is in the midst of her," it says, "she shall not be moved" (Ps 46: 5).

If God requites us according to the measure of our love for Him, and he who loves the Son is loved by Him and by His Father, and becomes in a mysterious way the dwelling of Both, as they make their home and walk in his soul, as the Lord promised (Jn 14: 23; cf. 2 Cor 6: 16), who could love Him more than His Mother? For not only was He her only Son, but she bore Him on her own without a spouse, so her parental love was naturally double, not being shared with a partner.

Thus she is both the treasury and the treasurer of the riches of the Godhead, and the highest ranks of Cherubim look to her and trust in her. They, above all others, are seized with longing for her, as, more than all others, they long for the outpouring of light and the granting of indescribable divine graces which come through her.

St. Gregory Palamas